

L2 – Littérature & langue médiévales, premier semestre

Programme du cours de Travaux Dirigés
(Lorna Athéna David, Priscilla Mourgues, Agathe Sultan)

Crédits ECTS : 3 Volume horaire TD : 24h Code ELP : LDL3Y2

Lieu d'enseignement : Bordeaux **Composante :** UFR Humanités

Langue : français **Période :** semestre 3 **Plage horaire :** journée

Formes d'enseignement : en présence ou à distance

Responsable de l'UE : Agathe Sultan

Intervenants : Lorna Athéna David, Priscilla Mourgues, Agathe Sultan

Présentation de l'UE

Ce cours de Travaux Dirigés vise à familiariser les étudiants de L2 à l'ancien français et à la littérature médiévale, à travers la lecture d'un roman (au premier semestre), puis un corpus de récits brefs (au second semestre).

Au premier semestre comme au second, le travail porte conjointement sur le commentaire littéraire des textes et sur l'étude de la langue française médiévale (ancien français et moyen français, XI^e-XV^e siècles).

Le programme du premier semestre porte sur un roman de Chrétien de Troyes, *Le Chevalier au lion* (éd. bilingue établie, traduite, présentée et annotée par Corinne Pierreville, Paris, Honoré Champion, coll. « Champion classiques du Moyen Âge », 2016 : livre à se procurer avant le début des cours, impérativement dans cette édition).

Si la teneur de notre enseignement en L2, pour la période médiévale, est à la fois linguistique et littéraire, c'est que nos objectifs sont doubles : il s'agit en effet d'offrir

1. des outils permettant de comprendre la langue, la construction et le sens de chacun des textes étudiés, afin d'en donner une traduction en français moderne ;

2. la possibilité d'appréhender la littérature médiévale à travers le genre du roman arthurien (au premier semestre), en ouvrant, par la même occasion, à la lecture d'autres romans (romans d'antiquité, romans dits « réalistes »...) et à des réflexions sur la naissance de ce genre du XII^e siècle dans le contexte plus général de l'essor des littératures romanes et de différents genres (épopée, poésie lyrique, etc.).

Plus largement, ce cours a aussi pour ambition de vous aider – et même de vous inciter – à lire de façon autonome tout texte littéraire médiéval que vous pourriez avoir envie de découvrir par la suite.

Dans cette perspective, nous serons donc amenés à aborder les points suivants :

- initiation à l'ancien français à travers l'étude de sa syntaxe, de sa morphologie, de son vocabulaire et de ses graphies ;
- travail systématique de traduction, à partir du mot à mot du texte, et jusqu'à l'élaboration en français moderne à partir d'un programme d'extraits dont la liste sera donnée au début du semestre ;
- entraînement au commentaire linéaire des textes ;
- élaboration de plans d'essais ou de dissertations sur l'œuvre au programme.

Dans le domaine de la grammaire, nous étudierons plus particulièrement, au premier semestre :

- la morphologie des substantifs et des verbes au présent et au passé simple (une liste de verbes à connaître sera fournie, ainsi qu'un memento des déclinaisons) ;

- en syntaxe : l'ordre des mots, les pronoms personnels, l'emploi des cas ;
- des mots de vocabulaire dont la liste sera donnée au début du semestre ;
- des éléments de phonétique historique et de graphie (notamment bouleversement vocalique et quantitatif, évolution des consonnes finales et des voyelles, diphtongaisons).

L'évaluation se fait par deux devoirs sur table, l'un en langue, l'autre en littérature. Le barème se répartira en la moitié des points pour les questions de langue (traduction et questions de morphologie, syntaxe, phonétique/graphie) et la moitié des points pour la question de littérature (essai ou dissertation au premier semestre ; commentaire composé au second semestre). Les devoirs pourront être faits en commun de façon à regrouper les étudiants de tous les groupes de TD, en semaine 8 (littérature) et semaine 11 (langue).

Devoir de littérature : essai ou dissertation sur l'œuvre au programme, en 4h.

Devoir de langue : traduction + questions de grammaire sur l'œuvre au programme, en 2h. Le texte proposé, extrait de l'œuvre au programme, sera à traduire entièrement ou en partie, sans documents ni dictionnaire. Questions de grammaire : morphologie, syntaxe, lexicologie, phonétique, graphie.

Textes de référence : lectures obligatoires

1- Oeuvre au programme (qu'il faut se procurer et avoir lue avant le deuxième cours, *impérativement dans cette édition*) :

Chrétien de Troyes, *Le Chevalier au lion*, édition bilingue établie, traduite, présentée et annotée par Corinne Pierreville, Paris Honoré Champion, coll. « Champion classiques du Moyen Âge », 2016.

Lecture à compléter par : Chrétien de Troyes, *Oeuvres complètes*, dir. Daniel Poirion, Paris, Gallimard, coll. « Bibliothèque de la Pléiade », 1994 ; Chrétien de Troyes, *Le Chevalier de la Charrette ou le Roman de Lancelot*, éd. Charles Méla, Paris, Livre de Poche, coll. « Lettres Gothiques »), 1992.

2- Manuel au programme :

Geneviève Hasenohr et Guy Raynaud de Lage, *Introduction à l'ancien français*, Paris, SEDES, 1995.

Lecture à compléter par : Claude Thomasset et Karin Ueltschi, *Pour lire l'ancien français*, Paris, Nathan, coll. « 128 », 1993.

Bibliographie sélective

[Anthologie] : *La Littérature française du Moyen Âge*, anthologie élaborée par Jean Dufournet et Claude Lachet, 2 volumes, Paris, Garnier-Flammarion, 2003, tome I : Romans et chroniques. [Il sera utile de se procurer aussi le tome II en vue du second semestre].

Baumgartner, Emmanuelle, *Erec et Enide*, *Cligès*, *Le Chevalier au Lion*, *Le Chevalier à la Charrette de Chrétien de Troyes*, Paris, Gallimard, coll. « Foliothèque », 2003.

Boutet, Dominique, *Histoire de la littérature française du Moyen Âge*, Paris, Honoré Champion, coll. « Unichamp Essentiel », 2003.

Dubost, Francis, *Aspects fantastiques de la littérature narrative médiévale (XII^e-XIII^e siècles). L'Autre, l'Ailleurs, l'Autrefois*, Genève, Slatkine, 1991.

Frappier, Jean, *Chrétien de Troyes, l'homme et l'œuvre*, Paris, Hatier, 1957.

Harf-Lancner, Laurence, *Les fées au Moyen Âge*, Paris, Honoré Champion, 1984.

Zink, Michel, *Introduction à la littérature française du Moyen Âge*, Paris, Le Livre de Poche, coll. « Références », 1993.

Zink, Michel, *Littérature française du Moyen Âge*, Paris, PUF, coll. « Quadrige Manuels », 2014 (1^{re} édition 1992).

Une bibliographie complète sera fournie au début du semestre.

Modalités d'évaluation

1^{ère} session :

Régime général : deux devoirs de contrôle continu (partie langue : traduction d'un texte en ancien français et questions de grammaire ; partie littérature : essai ou dissertation).

Dispensés : écrit de 4 h (partie langue : traduction d'un texte en ancien français et questions de grammaire; partie littérature : essai ou dissertation).

2^e session (régime général et dispensés) : écrit de 4h (partie langue : traduction d'un texte en ancien français et questions de grammaire ; partie littérature : essai ou dissertation).